



pour Marcella

խոր մարցելլա

ich bin hier

ich bin hier.

[1]

du bist da

du bist da.

Es gibt keinen Unterschied.

beide sind

Beide sind.

[Manfred Pimpinelli]

schließlich

[2]

Schließlich ist es ein Unterschied,
ob man in einen Stiefel schießt.

oder ob

oder ob

einem in den Stiefel geschossen wird.

[Hans Mathes]

[3]

die Falle

Die Falle

Das Wolfseisen





Das Wolfseisen

**gräbt seine dreieckigen Zähne
in ein unbedacht gesetztes Glied
und straft
das leichtsinnige Auge
weiter unten.**

**Ein Angriff auf's Ganze.
auf alle Glieder in einem Glied.**

**Saft tritt aus,
sammelt sich
und folgt
der Erde.**

**fließt aus der Kraft des Opfers.
solange die Wunde frisch ist und Leben in dem Verwundeten.
befleckt den grünen Boden.
versickert.**

Die eigene Hand, kraftlos schon, betastet die Perforation.



goh|andot

Gebendet vom Schem der Kometen.

[4]

un|gaw'R

ungewiß ihrer Deutung.

h'in|gagohon

hingegen ihrer Betrachtung.

hor|u|roht

von ihrer Erscheinung berauscht.

tu|mal

taumelt ungeschickt und deshalb manchmal grob

un|gaw'h'ix

empfunden

am|funden

durch schales Morgengrau

ein fuR um den andern

ein Fuß um den andern.



Է՛սեն

Ein Eisen ist ein Eisen. ohne dies zu wissen.

[5]

Նորո՛ւմ հե՛տ

Das versteht sich leicht.

Բո՛լոր

Eine Falle ist eine Falle. ohne dies zu wissen.

Նորո՛ւմ հե՛տ

Das versteht der Fallensteller:

Բո՛լորն որո՛ւմ է

Wenn der Fallensteller die Falle ist.

Մո՛րը

sind

Մո՛ր է

seine Worte.

հի՛շու

seine Blicke.

Լո՛ւզոցն

seine Lockungen.

հի՛նձ

seine Hände





սփղրճ

[6] scharfe spitze Zähne.

րշւհ

rauh.

ՎճԻՐԻՆԻՆ

mit Widerhaken:

ՎԻՅԻՐ ՆԻՇԻՆ

er weiß es nicht.

ՎԵՐԻՆԻՆ

Das versteht man

միայն

nur

համարձակ

gemeinsam



[7]

blood is on your hand

ከገሥት ላይ





Wind
Der

[8]

Wind
zerstört
zerstört

[9] die reine Form des Tropfens



Wie eine
wie

eine
Schreibmaschine
Schreibmaschine.

[10]



nachdem

Nachdem nun

ihm

alles ausgeflossen war:

[11]

trocknete es schnell.

und als alles trocken war:

löste es sich auf.

und nichts blieb der Erinnerung.

Nur die Metamorphose grub Spuren in die Geschichte.

[12] Der Wind bläst ungerührt.



Reminiszenz

[13]

Von einem

Glied

über seine Perforation

eine sentimentale Reminiszenz

an seine Abhängigkeit.

ebenfalls

Reminiszenz

an einen Engländer:



گریش

Um sein Gesicht

zu sehen, ohne ihn zu schrecken,
verborg im Gebüsch
sich der Löwe.

[14]

Wenn er sprach,
wurde der Tiger zahm und scheu.

Der Wolf ließ ab vom Lamm.

Fiel sein Schatten über den Bach, umschwammen ihn
spielend die Fische.
Die Vögel freuten sich
in seiner Nähe und
brachten frische Beeren.

Nur der Eber sah ihn nie,
denn niederblickend ist sein Gang.
Hätte er: hätte er: er hätte
ihn küssen
müssen.



Silberwald

Ebenfalls

eine Reminiszenz an

«Die Hochzeit im Silberwald»

[15]

Ich will dich

ne

ne

ne

ne

ne



wiedersehen.

Punkte

sind kleine Tropfen.

rote Punkte

rot wie Blut.

ճո՞ղ տրղջո՞հ
Das Tragische

[16]

**Der Grimmige.
geblendet vom Kometenschein
ungewiß ohne Deutung
ihrer Betrachtung hingegeben.
berauscht von ihrer Erscheinung.
sah es.**

das Gesicht

[17]

[Der fließende Übergang der Rolle erschwert das Verständnis. Der springende Punkt ist hier das Tragische. Daß die linke Hälfte die rechte opponiert, schließt die beiden Seiten eigenen Widersprüche nicht aus.]

Die räumliche Anordnung oder Ordnung ist der Verschiedenheit des bildhaften Ausdrucks übergeordnet.]

[18]

**Obwohl angegriffen antwortete er nicht mit
seinen kräftigen Hauern.**

**Im Gegenteil. Ihn küssen. seinen Jäger wollte
er: »Ach, und begrub. täppisch im Liebeswahn.
in des Geliebten Weiche seinen Zahn.«**

[19]

**Nach allen Regeln
der neuzeitlichen Vernunft
hätte ihm dafür
der Zahn
gezogen werden
müssen.**

Gericht

[20]

Marcella aber

nahm
sein Gesicht.

nie nie nie nie nie nie
mehr
wieder
sehen.

nie.

[21]

die Welt

Die Welt ist groß.
und doch
ist ein Mensch
ohne Gesicht
kein Mensch.

Man kann
eines Menschen Gesicht
nicht wirklich nehmen.
geblendet werden kann er:

Marcella kann so tun als ob. Getue im einzelnen.

Aber ein Gesicht würde ihr helfen.
Der Mund verschließt sich.
die Augen erblinden.
die Ohren werden taub.

Der Mensch kann dem Menschen helfen.

Einem Menschen kann
auch geholfen werden.

Marcella verabscheut Ungewolltes:

Ich nie will nie dich nie nie wieder
sehen nie.
Die Verwirrung
ist eine Folge von nie
von nie
Marcellas nie
Verwirrung.

marcella

Marcella bestellt Größe.

Marcella fragt.

Marcella kommt nahe.

Marcella lacht.

Marcella ist verlegen.

Marcella antwortet spärlich.

Marcella schweigt.

**Warum
schert
sich
Marcella
nicht
zum
Teufel?**

[22]

ᠠᠨᠳᠡᠰᠤᠬᠤ

[23]

**Anderswo
reibt man Salz
in seine Wunden.
damit die Narben
wulstig werden
für
ein
schönes Ornament.**

**Der Schamane
nimmt auch Pfeffer: das steigert die Wirkung:
denn
ein
schönes Ornament
zeichnet
den Gezeichneten
aus.
Oder den Brahmin.**

hier
Es ist
hier: jetzt.
Es ist Marcella.

Warum
schert
sich
Marcella
nicht
sonst
wohin?

[24] Auf diese Antwort wartet
er zu Hause
am
10. Oktober
von
19⁰⁰ Uhr
bis
20⁰⁰ Uhr.

Vermutlich
vergeblich.

[25] Richtig vermutet.

vergeblich

[26]

zu diesem

◊vergeblich◊

ria

[28]

Marcella

nie kommt nie
nie niemehrnaheniemehr
nie Marcella nie
nie lacht nie
niemehr:

Ob sie
die Kopien
wirklich
vergessen
hat?

Marcella

nie ist nie
nie verlegen
nie Marcella
antwortet nie
spärlich niemenie.

Marcella

niemenie
schweigt
niemenie.

der englischer

[29]

So.
satt der Welt.
eilt sie davon
und schirrt
die Silbertauben
vor
den
leichten Wagen.
durch deren Schnelle sie gezogen wird
hin
durch
den
leeren Raum
[...]
in
dessen Dunkel
sie
sich
nie
nie
nie
[...]

[30] in Trauer über verlorene Zeit.

